

Arbeitsblatt 1

Lola rennt : Ein Film von Tom Tykwer

„Nach dem Spiel ist vor dem Spiel.“ (S. Herberger)



Umgangssprache (= l'argot) in
LOLA RENNT
Rayez la ou les mention(s) inutiles :



Der hat einfach mein Moped geklaut.

- mitgenommen
- gestohlen
- gekauft

Du musst abhauen, Manni.

- dich beruhigen
- weglaufen
- dich verstecken

Ich war mal kurz Kippen holen.

- Bonbons
- Briefmarken
- Zigaretten

Der macht mich fertig.

- Der bringt mich um.
- Der verprügelt mich.
- Der tötet mich.

Ich hab's verbockt.

- Mir ist es nicht gelungen.
- Ich habe es kaputt gemacht.
- Ich habe versagt.

Halt die Klappe!

- Beruhige dich!
- Sei still!
- Halt den Mund!

Ich krieg' Schiss.

- Schläge
- Angst
- Drogen

Du bewegst dich nicht vom Fleck !

- Bleibe, wo du bist !
- Du darfst keine Dummheiten machen.
- Du musst ruhig bleiben.

Da waren auf einmal Kontis.

- Wachbeamte
- Schaffner
- Kontrolleure

Hast du 'nen Knall ?

- Hast du eine Idee ?
- Hast du eine Pistole ?
- Bist du verrückt ?

Wortkiste

der Herzschlag = le battement de cœur	der Penner = le SDF	der Schaffner = le contrôleur
der Überfall = der Hold-up = la BD	der Wachbeamte = le gardien	der Zeichentrickfilm
das Geld = l'argent	das Ticken der Uhr = le tic tac d'une pendule	das Uhrpendel = le balancier
die Tasche/der Beutel = le sac	die Telefonzelle = la cabine téléphonique	
die Uhr = la montre/la pendule	die Schlampe = la saloppe	
beruhigen wollen = vouloir calmer	brauchen = avoir besoin de	fliehen = s'enfuir fressen = bouffer
pünktlich sein = être à l'heure	rennen = courir	stehlen = klauen (voler)
vergessen = oublier	verzweifelt sein = être désespéré	zu spät kommen = arriver trop tard
schwanger sein = être enceinte		
(keine) Zeit haben = (ne pas) avoir le temps	nicht wissen, was er tun soll = ne pas savoir ce qu'il doit faire	
böse = méchant	gefährlich = dangereux	(un)glücklich = (mal)heureux
wichtig = important	furchtbar = schrecklich	
Ich denke, dass...	Es kann sein, dass	Vielleicht...